

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I widziałem, że się skalala – jedna droga była im obu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widziałem, że się skalala — obie poszły tą samą drogą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I widziałem, że się hańbiła <i>i że</i> obydwie <i>kroczyły</i> tą samą drogą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem, że się splugawiła, a iż jednaka droga obu była.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrziałem, że się zmasała droga jedna obudwu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I widziałem, że się splamiła i że obydwie kroczyły tą samą drogą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem, że się skalala; obie jednakowo postępowały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczyłem, że się skalala. Postępowanie obu było takie samo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem, jak ona też się plamiła. Obie postępowały tak samo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zobaczyłem, że [ona się także] splamiła. Postępowanie obu [siostr] było jednakie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив, що вона опоганилася. Одна дорога в обох.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc widziałem, że i ona została skalana; obie chodziły po jednej drodze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I widziałem, że ponieważ się skalala, obie miały jedną drogę.

¹⁾ Idiom: obie jednakowo postępowały, obie były po jednych pieniądzach.